

# 《英汉修辞互译导引》

## 图书基本信息

书名：《英汉修辞互译导引》

13位ISBN编号：9787810792158

10位ISBN编号：7810792156

出版时间：2004-7

作者：郑雅丽

页数：276

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《英汉修辞互译导引》

## 内容概要

本书是一本教科书，适合主修英汉翻译、修辞学及对英汉语写作感兴趣的大专学生阅读。本书目的是要加强读者对修辞学的认识，并提高其英汉互译的能力。

本书有三个特色：

第一，我们结合中西学者近年来在语言学、修辞学和翻译学方面所取得的成果，从语义、语法、语音和语用四方面入手，深入浅出地讨论翻译修辞的种种问题。

第二，我们所选用的英汉实例超过300年，皆一一注明出处。英语的例子出自英、美现代流行小说，而汉语的例子出自两岸三地，还有新加坡的作品，至于搜集资料的范围，大部分是小说和散文，少部分旁及其他材料，像诗歌、演讲词、流行歌曲之类。

第三，本书一共分析了23个常用的修辞格、英译中、中译英例子数目参半。每个范例先列举原文句子，然后予以翻译，中间加插讨论。即使没有教师从旁协助，读者也能够自行阅读本书。

## 精彩书评

1、港人編寫的基礎英文的書，讀起來全無內地同類書籍那般門檻之高足以嚇退讀者。大致上內地人做的學問懸格頗高，折損了學問切思的生趣，而港台的書大多親近可愛，談玄理奧門于深入淺出，無專業辭藻充斥，亦無座談高論之弊。本書的就是很好的一個例證。常常思考，現在頭戴研究生之銜的讀書人何苦如此厭惡做論文，好似難產。想必國內的著述的這方面缺陷“功不可沒”。內地學術資源緊缺，學術上得一立足之地不易，如若得道者必分外珍惜自己的學術地位，于後學書必有意識之拉開距離，所用之法無非是堆砌專業辭藻，玄秘的闡述西方的理論，至於自己是否真正事先消化則另當別論。作者本身是譯論家，也動手實際翻譯過文學作品，兩條腿走路的學人。書中“修辭深度”，“修辭廣度”之類的詞彙在作者書中娓娓道來，絲毫不覺得生澀，所舉案例來源於錢鍾書等語言實驗家之手，這些作家文字在隱喻世界之中可謂馳騁江河，美不勝收，于修辭這一門可謂盡得了自然法道，作者翻譯之後又夾敘理論支持，令讀者源淵兩知，是一本非常之好的基礎英文書。今薦之！

# 《英汉修辞互译导引》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)